

E1 - Administer and Third Selection

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Arata

Everything was shrouded in total black.

[01:48] Arata

I have to take her hand.

[01:52] Arata

And in order to take her hand...

[01:54] Arata

Just for that purpose...

[01:57] Arata

I will...

[02:08] Arata

Oh, Hijiri...

[02:11] Arata

Good morning. Breakfast?

[02:15] Arata

Don't you "Breakfast?" me!

[02:24] Arata

Come on... Are you still mad?

SIGN Administer and Third Selection

[02:27] Hijiri

Don't you have something to say to me?

[02:31] Arata

Like, "I guess you've gotten a little bigger"?

[02:33] Hijiri

No!

[02:35] Arata

Why?

[02:36] Arata

Being bigger is a good thing.

[02:38] Hijiri

That's not the issue here!

[02:42] Arata

Look at that.

[02:45] Arata

You were such a sweet little

girl when you drew that.

SIGN I love my big brother

[02:50] Hijiri

Why do you have a drawing
from that long ago?!

[02:52] Hijiri

That's just embarrassing...

[02:56] Arata

It's too late.

[02:58] Arata

I've already set your drawing
as the background on my phone!

[03:04] Arata

W-Wait! Time out!

[03:07] Hijiri

Wait!

[03:08] Arata

My name is Arata Kasuga,

[03:10] Arata

*and this is my cousin and
childhood friend, Hijiri Kasuga.*

[03:14] Arata

There are some annoyances here and there,

[03:17] Arata

*but honestly, I don't dislike
this uneventful sort of life.*

[03:30] Hijiri

The weather's great again today.

[03:32] Hijiri

I'm glad it's sunny out. Aren't you, Arata-san?

[03:35] Arata

Huh?

[03:36] Arata

Is the sun...

[03:39] Arata

I guess I'm just imagining things.

[03:52] Lilith

Awaken now, Arata Kasuga.

[03:55] Lilith

If you do not, I will have to kill you.

[04:07] ---

"All six armies refused to march,
leaving the emperor with no choice.

[04:10] ---

The fair maiden of slender eyebrows
died before the horses." This means...

[04:13] (Flashback) Lilith

Awaken now, Arata Kasuga.

[04:22] Hijiri

Arata-san.

[04:24] Hijiri

This is where you've been?

[04:27] Hijiri

What's the matter?

[04:28] Hijiri

You look as if you're deep in thought.

[04:32] Arata

Hey, Hijiri...

[04:33] Arata

Has the sun always been black?

[04:37] Hijiri

Huh?

[04:39] ---

What are you talking about?

[04:41] Hijiri

The sun has always been black.

[04:44] Hijiri

It was black when you were born,
and before you were born, too.

[04:47] Arata

Are you being serious?

[04:50] Hijiri

I am.

[04:52] Hijiri

That's the sort of world you lived in,

[04:55] Hijiri

and the sort of world you wished for.

[04:57] Arata

The world I wished for?

[04:59] Hijiri

Yes.

[05:01] Hijiri

A world where I'm there, and you're there,

[05:04] Hijiri

and where having fun every day is our way of life.

[05:08] Hijiri

So,

[05:10] ---

it doesn't matter if the sun is black, does it?

[05:14] ---

Here...

[05:16] Hijiri

If you stay with me forever,

[05:19] Hijiri

your own Hijiri will do whatever you want.

[05:24] Hijiri

Now, Arata-san...

[05:28] (Flashback) Hijiri

Don't forget me.

[05:33] Hijiri

What's wrong?

[05:36] Arata

Are you...

[05:38] ---

really Hijiri?

[05:41] Hijiri

Wh-What are you saying?

[05:43] Hijiri

I'm Hijiri. I am.

[05:45] Hijiri

I'm your cousin and childhood friend.

[05:49] Arata

When is my birthday?

[05:51] Hijiri

June 18th.

[05:53] Arata

What's my favorite food?

[05:55] Hijiri

Fried chicken.

[05:56] Arata

Where do I hide my dirty magazines?

[05:59] Hijiri

Under your bed.

[06:01] Hijiri

You still don't believe me?

[06:03] Hijiri

You know I would never lie to you, Arata-san.

[06:07] Arata

Then...

[06:09] ---

What color is the sun?

[06:11] Hijiri

Huh?

[06:13] Hijiri

I-It's black, of course—

[06:15] Arata

That's a lie.

[06:18] Arata

Then why did you draw the sun
red when you were little?

[06:25] Arata

Hijiri wouldn't lie to me.

[06:27] Arata

Who are you?

[06:31] Arata

Where's the real Hijiri?

[06:38] Hijiri

Oh, man, you got me.

[06:40] Hijiri

I see. I see.

[06:42] Hijiri

I didn't see that coming at all.

[06:44] Hijiri

I never thought you'd figure it out from that child's drawing.

[06:56] ---

Hey, hey.

[06:57] Hijiri

That was quite the vicious greeting, mage.

[07:02] Lilith

So you've finally revealed your true colors, cracker!

[07:05] Arata

You're the girl from this morning with the outrageous boobs!

[07:10] Lilith

My name's Lilith Asami.

[07:13] Arata

Wh-Why do you look like you're dressed to kill?!

[07:16] Lilith

It should be obvious that this is a mage combat uniform.

[07:19] Arata

Mage?!

[07:22] Hijiri

You have a vague idea of what's happening, don't you?

[07:44] Arata

Wh-What is this place?

[07:46] Hijiri

This is the world you lived in before.

[07:51] Lilith

It happened about three days ago.

[07:53] Lilith

A large-scale gravitational fluctuation of unknown origin was detected in this area.

[07:58] Lilith

We call it a breakdown phenomenon.

[08:01] Lilith

Swallowed up by the gravitational
quake, this whole town...

[08:11] Hijiri

You remember now?

[08:14] Arata

That's right...

[08:16] Arata

A black sun...

[08:18] Arata

Its black light swallowed

[08:21] ---

all the people up...

[08:26] (Flashback) Hijiri

Arata-san, take this.

[08:29] (Flashback) Hijiri

Please.

[08:30] (Flashback) Hijiri

Save Arata-san.

[08:32] (Flashback) Hijiri

Grant his wish.

[08:34] (Flashback) Arata

H-Hey, who are you talking to?

[08:38] (Flashback) Arata

What's going on?

[08:39] (Flashback) Hijiri

Try to wake up on time in
the mornings after I'm gone.

[08:43] (Flashback) Hijiri

Make sure you eat three meals a day.

[08:47] (Flashback) Hijiri

And keep the place clean, too.

[08:50] (Flashback) Hijiri

And...

[08:51] (Flashback) Hijiri

And...

[09:01] (Flashback) Hijiri

Don't

[09:03] (Flashback) ---

forget me.

[09:07] (Flashback) Arata

Hijiri!

[09:08] (Flashback) Arata

Hijiri!

[09:14] Arata

What's going on?

[09:19] Arata

There's nothing here.

[09:20] (Flashback) Arata

Where is everyone?!

[09:22] (Flashback) Arata

This is worse than a bad joke!

[09:27] (Flashback) Arata

Hey. If you can really grant my wish,

[09:30] (Flashback) Arata

then give me my normal life back right now!

[09:39] Arata

I created this...

[09:42] Hijiri

That's right.

[09:44] Hijiri

I was told to grant your wish,

[09:48] Hijiri

so I created this world exactly as you wished.

[09:52] Lilith

I was surprised, as well.

[09:55] Lilith

I was dispatched here by the school to investigate

[09:58] Lilith

this breakdown phenomenon, and I found...

[10:02] Lilith

There was a city here, where there
was supposed to be nothing.

[10:08] Hijiri

A simple feat for the likes of me.

[10:13] Lilith

A dangerous grimoire...

[10:14] Lilith

If you had failed,

[10:16] ---

the breakdown phenomenon would
have only spread further.

[10:19] Lilith

And you created another world...

[10:23] Lilith

That's not something a normal grimoire could do!

[10:29] Lilith

Make your choice, Arata Kasuga.

[10:32] Lilith

You can have that grimoire dispel
this fabricated world right now,

[10:37] Lilith

and I promise that you will be able
to live out your days peacefully.

[10:42] Lilith

However, we will dispose of the grimoire,

[10:45] Lilith

and erase all your memories of
Hijiri Kasuga and the others.

[10:48] Lilith

And your other option:
if you won't hand over the grimoire,

[10:52] Lilith

I will have to kill you here.

[10:54] Lilith

After all, it was you who wished
for this world to be created,

[10:58] Lilith

not anyone else.

[11:03] Arata

So if I want to live, I have to forget everything?

[11:08] Arata

And Hijiri...

[11:12] Arata

Hijiri?

[11:14] Arata

Hey! What happened to Hijiri?

[11:16] Arata

Where is she?

[11:18] Hijiri

She's alive.

[11:20] Hijiri

This form of mine is a shadow projection of her.

[11:24] Hijiri

A rift in space-time....

[11:26] Hijiri

Somewhere in this world...

[11:28] Hijiri

At any rate, she is, without a doubt, alive.

[11:33] Arata

Hijiri's alive...

[11:36] Arata

I see...

[11:39] Arata

I've decided.

[11:41] Arata

I won't hand over the grimoire.

[11:43] Lilith

What? You're...

[11:47] Arata

But I won't die, either.

[11:49] Arata

I'm going to pick the third option.

[11:56] Arata

So this is it...

[11:58] Arata

Royal Biblia Academy...

[12:05] Arata

This magic school sure is
in the middle of nowhere.

[12:11] Lilith

I can't believe you were allowed
to get away with that.

[12:15] Lilith

This has never happened before.

[12:17] Arata

What's the problem?

[12:19] Arata

Good to know you, Lilith Asami.

[12:24] (Flashback) Lilith

You're going to become a mage?!

[12:26] (Flashback) Lilith

Are you serious?!

[12:28] (Flashback) Arata

I am.

[12:30] (Flashback) Arata

Mages have grimoires, right?

[12:33] (Flashback) Arata

Which means I can become one, too, right?

[12:37] (Flashback) Lilith

I've never heard of that happening!

[12:40] (Flashback) Lilith

B-But it's true you were able
to create a world like this...

[12:45] (Flashback) Arata

Then I'll become one,

[12:47] (Flashback) Arata

no matter how small that possibility is.

[12:51] Arata

Anyway... So you're a teacher here, huh?

[12:55] Arata

How old are you?

[12:57] Lilith

The same age as you.

[12:59] Lilith

Also, call me by my name, Lilith.

[13:02] Lilith

You're really rude, you know that?

[13:04] Arata

Oh, right. Sorry about that.

[13:07] Lilith

This is your classroom.

[13:09] Lilith

Make sure you greet everyone properly.

[13:12] Arata

R-Right.

[13:15] Lilith

So this is the new transfer student, Arata Kasuga.

[13:20] Arata

My name is Arata Kasuga.

[13:22] Arata

Nice to meet you all.

[13:24] Selina

Over here! Question!

[13:27] Lilith

Go ahead, Selina-san.

[13:29] Selina

What type of girls do you like?

[13:32] Arata

Girls with big boobs.

[13:34] Selina

Wow, that was straightforward.

[13:36] Arata

Though, I could probably love a girl without boobs, too.

[13:38] Selina

And that doesn't do much to smooth it over!

[13:41] Arata

Also, she's gotta have a pretty face.

[13:43] Selina

So, to be blunt, you're every girl's enemy.

[13:45] Selina

Got it.

[13:48] Lilith

Do you feel better now?

[13:50] Lilith

Then...

[13:51] Selina

Excuse me...

[13:53] Selina

Is it true that you constructed a new world,

[13:55] Selina

something that only someone of the demon lord class could do?

[13:58] Arata

Yeah.

[13:59] Arata

Can't anyone do that?

[14:02] Lilith

Hey, Arata...

[14:05] Person A

He's the real deal!

[14:06] Person B

We've got a demon lord candidate here!

[14:12] Selina

Extra!

[14:13] Selina

The new transfer student possesses magic on the level of a demon lord!

[14:18] Selina

He supposedly constructed a world on his own, too!

SIGN Royal Biblia Academy Newspaper

SIGN New student is a demon lord candidate!?

[14:23] Headmaster

Getting called a demon lord the day you transfer here, huh?

[14:26] Lilith

It's nothing to laugh at, Headmaster.

[14:28] Lilith

We couldn't even hold class today because of this.

[14:31] Arata

Hey, it sounds cool, so who cares?

[14:33] Lilith

You be quiet.

[14:36] Headmaster

No, this is interesting.

[14:38] Headmaster

I welcome you on behalf of the school, Arata Kasuga.

[14:42] Headmaster

Royal Biblia Academy is a super-secret organization that educates mages.

[14:48] Headmaster

We receive funds from nations and governments worldwide,

[14:51] Headmaster

and we investigate unsolved and potentially magic-related cases...

[14:55] Headmaster

That is what we mages do.

[14:57] Headmaster

We're also called Magus.

[15:00] Arata

So if I become one of those,
then I can get Hijiri back?

[15:05] Headmaster

Who knows?

[15:08] Headmaster

Magic allows for all possibilities.

[15:11] Headmaster

In other words, whether it's
possible or not is up to you.

[15:15] Arata

Is there a shortcut?

[15:16] Lilith

Of course not.

[15:19] Lilith

Only your effort and discipline can—

[15:21] Arata

But...

[15:22] Arata

He said magic allows for all possibilities.

[15:25] Lilith

That was...

[15:27] Headmaster

Yes, I certainly did.

[15:30] Lilith

Headmaster!

[15:31] Headmaster

What's the problem?

[15:33] Headmaster

This school has seven students who
are like boss characters in a game.

[15:38] Arata

Boss characters?

[15:39] Headmaster

The Trinity Seven.

[15:42] Headmaster

That's what they're called.

[15:45] Headmaster

Seven girl mages who excel in their own fields.

[15:48] Headmaster

Lilith-chan is one of them.

[15:50] Arata

Is she?

[15:52] Arata

She does have a nice figure.

[15:53] Lilith

Wha—

[15:56] Lilith

H-How I look is irrelevant.

[16:00] Headmaster

Anyway,

[16:02] Headmaster

if you get to know the Trinity Seven
and make some of them your pawns,

[16:06] Headmaster

you might just figure out what
mages are pretty quickly.

[16:11] Arata

I get it.

[16:12] Lilith

Don't agree with him!

[16:15] Lilith

For goodness' sake...

[16:17] Lilith

Don't take him seriously, okay?

[16:19] Arata

Seriously, huh?

[16:28] Levi

Oh, so you noticed my presence.

[16:34] Arata

Amazing.

[16:35] Arata

You're a ninja.

[16:36] Levi

Cool, right?

[16:40] Levi

Nice to meet you, Arata-san.

[16:42] Levi

I'm a ninja. The name's Levi Kazama.

[16:45] Arata

Huh? You're not a mage?

[16:47] Levi

Ninja arts, arts of astrology,
arts of the bedroom...

[16:50] Levi

They all fall under magic arts.

[16:53] Arata

Arts of the bedroom?

[16:54] Lilith

Th-That's none of your business!

[16:58] Levi

You're as pure as ever, Lilith-sensei.

[17:01] Lilith

A-Anyway,

[17:03] Lilith

Levi-san is one of the Trinity Seven.

[17:06] Arata

Oh, then you're pretty awesome,
or something, right?

[17:09] Levi

Oh, yeah, *really* awesome.

[17:11] Levi

I am a ninja, after all.

[17:14] Levi

I know everything from assassination
to really sexy ninja techniques.

[17:18] Lilith

H-Hey! Hey! Hey!

[17:22] Levi

I was just kidding.

[17:24] Levi

You're a pretty up-front guy. I find that fun.

[17:28] Arata

I'm just acting normal, as far as I can tell...

[17:31] Lilith

No, you're definitely weird, Arata.

[17:34] Arata

By the way, what are the
other Trinity Seven like?

[17:37] Lilith

Huh?

[17:39] Levi

Oh, as it happens, they're right there.

[17:42] Levi

Looks like they're heading out for
an information control mission.

[17:45] Levi

Akio Fudo-san and Mira Yamana-san.

[17:48] Levi

In terms of pure ability,

[17:50] Levi

Mira-san is said to be more
capable than Lilith-sensei.

[17:53] Levi

And Akio-san is unrivaled in
terms of attack capabilities.

[17:57] Arata

They're all girls...

[17:59] Levi

Magic is the research of
the mind and emotions.

[18:04] Levi

So girls are more suited towards it.

[18:06] Arata

So it's better to be more emotional?

[18:08] Arata

Like being honest with your desires?

[18:10] Lilith

Th-That's not right.

[18:12] Lilith

You need to show restraint with such things...

[18:14] Levi

Look, she's blushing.

[18:16] Levi

Turns you on, doesn't it?

[18:18] Arata

You know it.

[18:20] Levi

Lilith-sensei just loves
to learn more about things.

[18:23] Arata

Oh-ho-ho-ho!

[18:25] Lilith

Arata!

[18:30] Arata

Ow... She's pretty emotional, all right.

[18:33] Levi

No, I've never seen Lilith-sensei
having so much fun.

[18:38] Arata

Really?

[18:39] Levi

She's usually a total ice princess.

[18:44] Arata

Really?

[18:47] Levi

If she's different with you,

[18:49] Levi

then I guess you might just be special.

[18:56] Arata

That was a long day.

[19:00] ---

Hey, where's my grimoire?

[19:03] Arata

Oh, so that's where you were.

[19:06] Sora

You're not surprised?

[19:07] Arata

Well, not after everything that's happened.

[19:10] Sora

Hey, you wanna take a bath?

[19:12] Arata

A bath?

SIGN Men's Bath

[19:15] Sora

There's nothing like a bath when you're tired.

[19:18] Arata

That's true.

[19:41] Arata

Hello.

[19:43] Arin

Hello.

[19:53] Arin

That's not the shampoo.

[19:56] Arin

That's the shampoo.

[20:04] Arin

Did it get in your eyes?

[20:05] Arata

Not that! You're supposed to go "Eek!" or something!

[20:08] Arin

Oh.

[20:13] Arin

Eeeeeek.

[20:15] Arata

Talk about monotone!

[20:17] Arata

Huh?

[20:21] Arata

You...

[20:23] Arin

My bust size is 82C.

[20:32] Arata

Thank you for the feast!

[20:36] Lilith

Hey, what's the matter, Ara—

[20:39] Lilith

Wait... Put on some clothes!

[20:41] Arata

Yes! *That's* the right reaction!

[20:43] Arata

Lilith, you're spot on.

[20:47] Arata

B-But forget that! Hijiri's in there!

[20:50] Lilith

Oh, you mean Arin-san, right?

[20:52] Arata

You knew about her?

[20:53] Lilith

Yes, Arin Kannazuki-san.

[20:56] Lilith

She's one of the Trinity Seven, as well.

[21:00] Arata

So it's not her, then...

[21:02] Lilith

Right. To me, it's Hijiri-san
who looks like Arin-san...

[21:06] Lilith

Huh?

[21:07] Lilith

Arin-san!

[21:09] Lilith

This is the men's bath!

[21:12] Arin

I thought it'd be okay,
since there are no men here.

[21:15] Lilith

Well, there's one here now!

[21:17] Arin

I don't mind.

[21:19] Lilith

You should!

[21:22] Arin

Oh.

[21:23] ---

Eeeeeek.

[21:25] Lilith

Your timing is all wrong!

[21:26] Arin

This is pretty difficult.

[21:33] Arata

Hey, grimoire.

[21:35] Sora

That was quite a treat, huh?

[21:37] Arata

Even I ended up taking the straight man's role.

[21:41] Sora

*She has the same face, but what's
inside is completely different.*

[21:44] Sora

Isn't it good you figured that out, at least?

[21:48] Arata

Yeah,

[21:49] ---

but I get the feeling that
Arin is connected to Hijiri.

[21:56] Arata

And the Trinity Seven...

[21:58] Arata

They're going to be important to me.

[22:01] Arata

I get that feeling, too.

[22:05] Lilith

Put on some pants!

[22:07] Arata

Oh, I forgot.

SIGN Next Episode Preview

[23:40] Arata

The dormant power within me is about to awaken.

[23:44] Arata

Is a demon lord candidate that dangerous?

[23:47] ---

Next Time:

"Prison Lock and Grimoire Security."

SIGN Connect to Archive.

SIGN Prison Lock and Grimoire Security

SIGN Execute Thema!

Revision #1

Created 2024-01-08 08:29:55 UTC by whimsee

Updated 2024-01-08 08:29:56 UTC by whimsee